

Glossaire

Sigle	Signification Fr	Signification US	Commentaire Fr
AA	Toujours à flot	Always Afloat	non échoué à marée basse
AA	Toujours accessible	Always Accessible	Expression à double sens : commerciale (=disponible) et nautique
AAAA	Toujours à flot et toujours accessible	Always Afloat, Always Accessible	
ADCOM	Commission d'adresse	Address Commission	Au bénéfice des Affréteurs
AP	(pour) toutes opérations	(for) All Purposes	Temps total alloué pour l'ensemble chargement et déchargement
APS	(à) l'arrivée à la station de pilotage	(upon) Arrival at Pilot Station	S'emploie pour situer le lieu et le moment de livraison d'un navire sous C/P à temps.
ATDNSHINC	(à) toute heure du jour ou de la nuit Dimanches et jours fériés inclus	Any Time Day or Night Sundays and Holidays Included	cf ATDNSHINC. S'emploie pour préciser qu'il n'y a pas d'heure/de jour exclus pour la livraison/restitution d'un navire ou la remise d'une notice
ATDNC	(à) toute heure du jour ou de la nuit Dimanches et jours fériés inclus	Any Time Day or Night Sundays and Holidays Included	cf ATDNC. S'emploie pour préciser qu'il n'y a pas d'heure/de jour exclus pour la livraison/restitution d'un navire ou la remise d'une notice
ASAP	Aussi tôt que possible	As Soon As Possible	
AWIWL	Toujours à l'intérieur des limites de navigation de l'Institute	Always Within Institute Warranty Limits	Voir IWL
B4	Avant	Before	
BB	Prime de ballast	Ballast Bonus	Ne fait pas partie du loyer (fret) - Est net de commission sauf s'il est précisé : Gross BB
BB, B/B	Coque Nue (C/P)	BAREBOAT (C/P)	
BB	Avant les ponts	Below Bridges	Exemple : London BB
BBB	Avant le début du déchargement	Before Breaking Bulk	
BBLS	Barrils (pétrole)	Barrels (oil)	1 barril = 158,984 litres (42 US Gallons)
BC, B/C	Vracquier	Bulk Carrier	Navire à un pont ayant des cales de section octogonale (ballasts latéraux supérieurs et inférieurs) voir ST (self trimming)

Glossaire

BCM	(distance) de l'étrave au collecteur central	(distance) Bow / Center Manifold	Emploi exclusif dans le trafic pétrolier. On utilise parfois SCM (Stern / Center Manifold) ou ACM (Aft / Center Manifold) distance de l'arrière au collecteur central.
BE, BENDS	(aux) deux bouts	(at) Both Ends	C. à d. au chargement et au déchargement
BHP	Puissance au frein	Brake Horse Power	
BIZ	Affaire	Business	
BL(S), B/L(S)	Connaissancement(s)	Bill(s) of Lading	
BN, B/N	Contrat de réservation de fret	Booking Note	NB: se réfère souvent à un formulaire de C/P
BSMA / BSMA 100	Normes britanniques pour les combustibles marins	British Standards Marine Series : Specifications for Marine Oil Engines	Publiées par BSI (British Standards Institution) en 1982 concernant les diverses classes de Fuel : Classe M6 : 180 Cst - classe M7 : 380 Cst
BW	Eau saumâtre	Brackish Water	Ni douce (d = 100) ni salée (d. = 1,025) En général : d. = 1,010 à 1,015
BWAD	Tirant d'eau( maximum) du Navire à son arrivée, en eau saumâtre	(maximum) Brackish Water Arrival Draft	
BWT	Ballasts latéraux supérieurs auto-videurs (par gravité , dans les cales)	Bleeding Wing Tanks	Utilisation restreinte aux cargaisons de grains (fluides)
C	Dimanches et jours fériés inclus	Raccourci de SHINC (Sundays and Holidays Included)	Exemple : 12.000 C = 12.000 T/Day SHINC
CBF... GRAIN/BALE	Pieds cubes grains/balles	Cubic Feet grain / bale	Unités de mesure du volume des cales pour marchandises fluides (grains) ou massives (balles, c. à d. hors membrures) 1 cbf = 0,028317 m3
CBM	Mètre Cube	Cubic Metre	1 m3 = 35,314475 cbf
CBT	Ballast central	Central Ballast Tank	
CBT	Ballasts propres non séparés	Clean Ballast Tank	En usage à bord des pétroliers de type ancien (contrairement à SBT)
CF	Coût et Fret	Cost and Freight	Terme de vente de la marchandise (se réfère souvent aux INCOTERMS)
CGO	Cargaison	Cargo	
CIF	Coût Assurance et Fret (CAF)	Cost Insurance and Freight	Terme de vente de la marchandise (se réfère souvent aux INCOTERMS)

Glossaire

CHABE	Agents désignés par les Affréteurs aux deux bouts	Charterers Agents at Both Ends	
CHALO ou CHADO	Agents désignés par les Affréteurs au Chargement / déchargement seulement	Charterers Agents at Loading/Discharging Only	
CHOP	(à) l'option des Affréteurs	(In) Charterers' Option	
CHRTR(S)	Affrèteur(s)	Charterer(s)	
CMI	COMITE MARITIME INTERNATIONAL	COMITE MARITIME INTERNATIONAL	Le CMI est une organisation non-gouvernementale qui a pour but l'unification du droit maritime et commercial ainsi que des usages et pratiques en matière maritime. Son siège est à Anvers. Les clauses recommandées par le CMI ne sont pas d'ordre public dans les contrats internationaux, elles doivent y être incorporées pour s'imposer (voir Y/A)
COA	Contrat d'affrètement	Contract of Affreightment	Toute C/P est un COA - Cependant "COA" ne s'utilise que pour les contrats de masse (voyages multiples)
COB	Fermeture des Bureaux	Close of Business	
COM	Commission (Courtage)	Commission (Brokerage)	
CONSECS	Voyages consécutifs	Consecutive voyages	
CO2	CO2 = Gaz carbonique	CO2 (fitted)	Se dit d'un navire équipé d'un système anti-incendie (machine et/ou cales) par gaz inerte
COP/CQD	Coutume du Port/Cadence selon coutume	Custom of Port/ Customary Quick Despatch	Aucune garantie de disponibilité de poste ni de cadence donnée par l'affrèteur. Il s'agit cependant d'une obligation de moyens.
COW	Nettoyage des citernes au pétrole brut	Crude Oil Washing	
CP, C/P	C/P, Charte-Partie	Charterparty	
CST	Centistoke(s)	Centistoke(s)	Unité de mesure de viscosité des combustibles pour moteurs diesels. 180 Cst = IFO, 380 Cst = HVF
CT	Contrat	Contract	

Glossaire

CTL	Perte réputée totale	Constructive Total Loss	Se dit d'un navire endommagé au point de ne pas mériter réparation, et abandonné aux Assureurs
D	Jour(s)	Day(s)	En affrètement : 24 heures consécutives
DA, D/A	Compte de débours (frais d'escale)	Disbursements Account	
DAP	Jours alloués pour toutes opérations	Days for All Purposes	En tel cas un seul décompte de temps est établi pour l'ensemble chargement et déchargement
DD	Daté	Dated	
DD	Cale sèche - Carénage	Dry Dock	
DEL, DELY, DLY	Livraison	Delivery	S'emploie sous charte à temps
DEMDES	Surestaries et Despatch-money (prime de célérité)	Demurrage/ Despatch Money	
DES, DESP	Despatch Money (prime de célérité)	Despatch Money	
DHDATSBE	Surestaries/Moitié Despatch sur tout temps sauvé aux deux bouts	Demurrage/Half Despatch on All Time Saved at Both Ends	
DHDATSDO	Surestaries/Moitié Despatch sur tout temps sauvé aux deux bouts au déchargement seulement	Demurrage/Half Despatch on All Time Saved at Both Ends at Discharge Only	
DHDATSLO	Surestaries/Moitié Despatch sur tout temps sauvé aux deux bouts au chargement seulement	Demurrage/Half Despatch on Working Time Saved at Both Ends at Loading Only	
DHDWTSBE	Surestaries/Moitié Despatch sur le temps ouvrable sauvé aux deux bouts	Demurrage/Half Despatch on Working Time Saved at Both Ends	
DHDWTSDO	Surestaries/Moitié Despatch sur le temps ouvrable sauvé aux deux bouts au déchargement seulement	Demurrage/Half Despatch on Working Time Saved at Both Ends at Discharge Only	
DHDWTSLO	Surestaries/Moitié Despatch sur le temps ouvrable sauvé aux deux bouts au chargement seulement	Demurrage/Half Despatch on Working Time Saved at Both Ends at Loading Only	
DISCH, DISCHPORT	Déchargement-Port de déchargement	Discharge - Discharging Port	
DK	Pont	Deck	
DN	Note de débit, facture	Debit Note	
DO	Diesel Oil	Diesel Oil	(voir MDO)

Glossaire

DOP	(au) lâcher du pilote de sortie	(Upon) Dropping Outward Pilot	S'emploient pour situer le lieu et le moment de livraison ou de restitution d'un navire sous C/P à temps DOLSP est plus usuel que DLOSP qui serait plus cohérent avec DOP/DOSP : Dropping Last Outward Sea Pilot
DOSP	(au) lâcher du pilote de sortie en mer	(Upon) Dropping Outward Sea Pilot	
DOLSP	(au) lâcher du dernier pilote de sortie en mer	(Upon) Dropping of Last Sea Pilot	
DW	Port en lourd du Navire	Deadweight	Inclut le poids du combustible, de l'eau et des provisions, ainsi que le poids mort
DWAT	Port en lourd total	Deadweight All Told	
DWCC	Port en lourd utile	Deadweight Cargo Capacity	Exclut le poids du combustible, de l'eau et des provisions, ainsi que le poids mort
DYS	Jours	Days	En affrètement : 24 heures consécutives
E & OE, E &/or OE	Sauf erreurs ou omissions	Errors and/or Omissions Excepted	
EIU	Même si utilisé(s)	Even If Used	Se dit des jours qui sont exceptés du temps de planche dans tous les cas
EST, ESTD	Estimé, prévu	Estimated	
ETA	Date (heure) prévue d'Arrivée	Expected (ou Estimated) Time of Arrival	
ETB	Date (heure) prévue d'accostage	Expected (ou Estimated) Time of Berthing	
ETC	Date (heure) prévue de finition	Expected (ou Estimated) Time of Completion	
ETD	Date (heure) prévue de départ	Expected (ou Estimated) Time of Departure	
ETR	Date (heure) prévue de mise à disposition	Expected (ou Estimated) Time of Departure of Readiness	
ETS	Date (heure) prévue d'appareillage	Expected (ou Estimated) Time of Departure of Readiness of Sailing	
EX, EXCL	Excepté, Exclu/Excluant	Excepted, Excluded/Excluding	
EXPLOAD	Prévu charger ...	Expected to load ...	S'emploie pour préciser la quantité de cargaison que le navire peut charger

Glossaire

FAC	Aussi vite que le Navire peut (recevoir ou délivrer la marchandise)	as Fast As Can (receive / deliver)	Aucune garantie de disponibilité de poste ni de cadence donnée par l'affréteur. Il s'agit cependant d'une obligation de moyens.
FAS	Franco le long du Bord	Free Alongside Ship	Met la manutention Quai/Bord ou Bord/Quai à la charge du Fréteur.
FCC	Affréteurs de 1ère Classe	First Class Charterers	Description élogieuse qui entraîne la responsabilité du courtier qui la produit
FD	Franco déchargement Déchargement sans frais pour le navire	Free Discharge	
FD	Sans despatch-money (Prime de célérité)	Free Despatch-Money	
FDD	Fret, faux-fret et surestaries	Freight Deadfreight Demurrage	S'emploie pour déterminer l'assiette des commissions
FH	Première moitié (Quinzaine)	First Half (of a month)	
FHEX	Vendredi et jours fériés exceptés	Fridays and Holidays excepted	
FHINC	Vendredi et jours fériés inclus	Fridays and Holidays included	
FILO	Franco bord / déchargement aux conditions des lignes régulières	Free In / Liner Out	Les conditions des lignes régulières sont très variables selon les usages des ports
FIO	Bord/bord ou chargement et déchargement sans frais pour le navire	Free In and Out	
FOIS	Bord et arrimé/bord ou chargement arrimage et déchargement sans frais pour le navire	Free In and Out and Stowed	"stowed" et "trimmed" sont traduits par le même terme "arrimé". En fait, pour les marchandises en vrac la traduction exacte de "trimmed/trimming" est "choulé / choulage".
FIOT	Bord et arrimé/bord ou chargement arrimage et déchargement sans frais pour le navire	Free In and Out and Trimmed	"stowed" et "trimmed" sont traduits par le même terme "arrimé". En fait, pour les marchandises en vrac la traduction exacte de "trimmed/trimming" est "choulé / choulage".
FIOST	Bord et arrimé/bord ou chargement arrimage et déchargement sans frais pour le navire	Free In and Out Stowed and/or Trimmed	

Glossaire

FIOST	Bord et arrimé à la goulotte/bord ou chargement, arrimage à la goulotte et déchargement sans frais pour le Navire.	Free In and Out and Spout-Trimmed	L'arrimage à la goulotte (spout) est rustique. Il ne suffit qu'aux vracquiers.
FIOSPT	id.	id.	Ce sigle permet d'éviter la confusion entre les FIOST signalés ci-dessus.
FO	Fuel-Oil	Fuel Oil	Combustible pétrolier utilisé par les moteurs marins de moyenne et forte puissance.
FOB	Franco Bord	Free On Board	Terme de vente de la marchandise (se réfère souvent aux INCOTERMS) et terme d'affrètement souvent complété par S ou T (stowed ou trimmed) ou ST (Spout-Trimmed) - Voir FIO
FOC	Pavillon de complaisance	Flag of Convenience	... à une époque : PANHONLIB - Liste élargie depuis.
FOW	(Date d') Ouverture de la navigation - Variable selon la classe de glace et la puissance du navire.	(Date of) First Open Water	S'emploie uniquement à propos des ports/zones pris dans les glaces en hiver.
FPA	Franco d'avarie particulière	Free of Particular Average	Terme d'assurance faculté qui ne couvre que l'avarie commune et la perte totale
FT	Pied	Foot	1 pied = 30,479448 cm
FW	Eau douce	Fresh Water	d = 1,000
FWAD	Tirant d'eau (maximum) du Navire à son arrivée, en eau douce	(Maximum) Fresh Water Arrival Draft	
FXD	Fixé c.à d. frété ou affrété	Fixed	
FYG	Pour votre information	For Your Guidance	
GA, G/A	Avarie commune	General Average	
GAARB	Avarie commune et Arbitrage (à ...)	General Average / Arbitration (in ...)	
G/B	(Capacité en) grains/balles	Grain / Bale (capacity)	(voir CBF et CBM)
GD, GRD	(Navire) gréé	Geared (vessel)	Navire muni d'engins de levage
GL	(Navire) non gréé	Gearless (Vessel)	Navire démuné d'engins de levage
GMT	Heure du méridien de Greenwich	Greenwich Mean Time	Voir aussi UTC

Glossaire

GO	Gas-oil ou Gazole	Gasoil	Distillat de pétrole a) combustible pour moteurs de faible puissance b) élément riche de mélange avec HVF pour obtenir IFO ou DO
GR	Grains	Grain	(Voir CBF et CBM)
GRT	Jauge brute	Gross Registered Tonnage	Volume de la coque en tonneaux de 100 cbf (2,8317 m3)
HA	Panneaux (écouilles)	Hatches	(Voir HO)
HDLTS	Moitié despatch sur le temps de planche sauvé	Half Despatch on Laytime Saved	Formule plus claire que la suivante
HDWTS ...	Moitié despatch sur le temps ouvrable sauvé	Half Despatch on Working Time Saved cf.: DHD ...	
HH, H/H	Cales/panneaux (écouilles)	Holds/Hatches	Ex. : 5H/5H ou 2H/4H
HO	Cales	Holds	Ex. 2HO/4HA
HRS	Heures	Hours	
HSS	Grains lourds sorgho et/ou soja	Heavy Grain Sorghums and/or Soyabeans	Par convention, le blé et le maïs sont des grains "lourds", même lorsque leur densité est inférieure à celle de l'orge qui n'est qu'un grain "léger"
HVF	Fuel lourd	Heavy Fuel ou High Viscosity Fuel	Fuel de viscosité égale ou supérieure à 380 Cst (densité très proche de 1)
HW	Marée haute	High Water	Voir aussi : NT (Neap Tide)
IFO	Fuel intermédiaire	Intermediate fuel-oil	Fuel de viscosité inférieure ou égale à 180 Cst - produit de mélange HVF + GO
IGS	Système d'inertage des citernes	Inert Gas System	L'air ambiant étant remplacé par un gaz non combustible, le plus souvent du CO2
IHP	Puissance nominale	Indicated Horse Power	
INC, INCL	Incluant, Inclus	Including, Included	
INCLOT	Heures supplémentaires incluses	Including Overtime	S'emploie à propos de l'équipage et du loyer sous C/P à temps
INCOTERMS	Règles internationales d'interprétation des termes commerciaux	International rules for the Interpretation of Trade Terms	Publication de la CCI (ICC) d'usage universel



Glossaire

IMO (ex IMCO)	Organisation Maritime Internationale	International Maritime Organisation	Organisme consultatif, dépendant des Nations Unies, compétent en matière de sécurité en mer (convention SOLAS par exemple).
INFO	Information	Information	
ISO	Organisme International de Standardisation	International Standardization Organisation	Compétent en matière de normes industrielles
IWL	''''	Institute Warranty Limits or : Institute Warranties Geographical and Chronological provisions	Limites géographiques et de dates des zones de navigation permises aux navires sans surprime d'assurance
KN, KNT, KT	Noeud	Knot	Unité de vitesse des Navires 1Kn = 1 mille (1852 m) par heure 1 mille = 1' du grand arc terrestre
LAYCAN, L/C	Planche ou jours de planche/date de résiliation	Laydays / Cancelling (date)	
LBP / LBPP / LPP	Longueur entre perpendiculaires (du Navire)	Length Between Perpendiculars	
LC , L/C, LOC	Lettre (ou ouverture) de crédit	Letter of Credit	Concerne la vente de la marchandise, rarement le fret
L/D	Chargement / Déchargement	Loading / Discharging	
LDG	Chargement	Loading	
LH	2ème moitié (Quinzaine)	Last Half (of a month)	
LKFTD, LAKER	(Navire) apte à transiter par la voie maritime du St Laurent (St Lawrence Seaway)	Lake Fitted (Vessel)	Largeur maxi requise : 22,86 m (75 pieds) avec tolérance à 23 m Longueur maxi : 222,50 m- Tolérance : 225,50 sous conditions. NB. : Tirant d'eau habituellement autorisé : 26 pieds en eau douce, soit 7,925 mètres
LMDF	Diesel Oil marin	Light Marine Diesel Fuel	Distillat de pétrole produit par les raffineries françaises, très proche du GO - Utilisation comme DO ou GO
LNG	Gaz Naturel Liquéfié	Liquified Natural Gas	
LPG	Gaz de Pétrole Liquéfié	Liquified Petroleum Gas	
LOA	Longueur hors tout (du Navire)	Length Overall	
LS, L/S	Fret en travers (forfait)	Lumpsum	
LT	Tonne longue (anglaise)	Long Ton	2240 Livres (Lbs) soit 1016,048 Kg, généralement admise pour 1016 Kg

Glossaire

LW	Marée basse	Low Water	Voir aussi ST (Spring Tide)
LW	Poids à lège	Light Weight	Poids du navire vide ce cargaison et de combustible
MDO	Diesel Oil	Marine Diesel Oil	Combustible pétrolier utilisé dans les moteurs de faible puissance(auxiliaires, etc.) Rarement un distillat de pétrole (voir LMDF) Généralement un mélange GO + HVF
MINMAX	Minimum / Maximum	Minimum / Maximum	Précise la quantité exacte que le navire s'engage à charger et que l'affréteur s'engage à fournir
MOA	Protocole d'accord	Memorandum of agreement	Contrat de vente d'un Navire
MOL	Plus ou moins	More or Less	Marque une marge de tolérance
MOLOO	Plus ou moins, à l'option des Armateurs	More or less at Owners' option	Marque une marge de tolérance à l'avantage des Armateurs - Par exemple 5 % +/- sur la quantité de cargaison
MS	Bateau à moteur	Motor Ship	
MT	Tonne métrique	Metric Ton	
MT, M/T	Pétrolier à moteur	Motor Tanker	
MV, M/V	Navire à moteur	Motor Vessel	
NAABSA	Pas toujours à flot mais échoué en sécurité	Not Always Afloat But Safely Aground	S'emploie à propos des ports ou bassins de marée (non protégés par une écluse) lorsque les navires s'y échouent sur un bon fond à marée basse
NB, NBDG	Navire Neuf	Newbuilding	
NHC	Pétrole brut ne nécessitant pas de réchauffage	No Heat Crude	
NKAWW	Que pouvez-vous offrir ?	What can you offer ?	Unique mot-code de 5 lettres survivant du "New Boe Code " en vigueur avant l'époque du télex (parfois : WCUO)
NOR	Notification de " Prêt à charger/décharger"	Notice Of Readiness	La "Notice" doit être portée et doit être écrite (lettre, télex, télécopie, radio, etc...)

Glossaire

NRT	Jauge nette	Net Registered Tonnage	Volume de la coque, amputé des espaces occupés par la machine, les cabines et les soutes, en "tonneaux" de 100 pieds cubes (2,8317 m3)
NT, ONT	Marée de Morte Eau (Ordinaire)	(Ordinary) Neap Tide	HWONT décrit la hauteur d'eau disponible à marée haute (HW) en morte eau ordinaire
NWS	New World Scale	Barème de référence des frets pétroliers	publié par l'organisme " Worldscale"
NYPE	Bourse de Commerce de New York (N'existe plus) - Charte-partie à temps	New York Produce Exchange (Time Charterparty)	NYPE n'est utilisé que pour identifier la charte à temps émise à l'origine par le New York Produce Exchange - qui n'existe plus - et reprise par ASBA (Association of Shipbrokers and Agents, New-York)
OBO	Pétrolier vracquier	Ore Bulk Oil (Vessel)	Navire dont les cales sont bivalentes (cargaisons liquides ou solides)
OBQ	Quantités à bord	On Board Quantities	S'emploie à propos des combustibles de soute à bord au début du voyage, avant chargement
O/O	Pétrolier minéralier	Ore / Oil (carrier) ou Ore/Oiler	Navire à cales centrales et citernes latérales
OO	(à) l'option des Armateurs	(at) Owners' Option	
OT, O/T	Heures supplémentaires	Overtime	Principalement employé pour affecter les frais du travail supplémentaire à l'une ou l'autre des parties
PANDI, P + I	Club de Protection	P. and I. Club (Protection and Indemnity)	Assurance Mutuelle qui couvre les risques professionnels du transporteur, de l'affréteur, etc...
PCT	Pour cent	Per Cent	
P & C, P and C	Personnel et Confidentiel	Private and Confidential	
PLS, PLSE	S'il vous plaît ...	Please ...	

Glossaire

PNX	(navire) Panamax	Panamax (vessel)	Navire respectant le gabarit du canal de Panama 1. L.O.A. 273,30 m. pour cargos / 289,50 m. pour porte-conteneurs/paquebots 2. largeur : 32,30 m - Dérogation possible jusqu'à 36,61 m si T.E. égal ou inférieur à 11,28 mètres. 3. Tirant d'eau normal 12,04 mètres
PP, PPD	Payé d'avance	Prepaid	C. à d. fret à l'embarquement (acquis à tout événement)
PPS	(toutes) Opérations	(All) Purposes	Comme AP (All Purposes) : temps total alloué pour l'ensemble chargement et déchargement
PPT	Prompt / à date rapprochée	Prompt	
PT	Port	Port	
PT	Par Tonne	Per Ton	S'emploie le plus souvent pour définir le coefficient d'arrimage (SF) d'une marchandise, exprimé en cbf ou cbm par Tonne
REDEL, REDELY	Restitution	Redelivery	S'emploie sous C/P à temps. Le mauvais mot "redélivraison" est souvent utilisé en France
RE, REF	Par référence à ...	Reference/Referring to ...	
REV	(Planche) Reversible	Reversible (laydays)	En tel cas les Affréteurs peuvent compenser les décomptes de temps du chargement et du déchargement (temps perdu amputé du temps gagné, ou vice-versa).
RGE	Rangée (de ports)	Range	Exemple : H/H range, soit rangée Havre/Hambourg
ROB	Restant à Bord	Remaining On Board	S'emploie à propos des combustibles de soute ou pour la partie impompable des cargaisons de pétrole, après déchargement, s'emploie aussi comme OBQ
RORO	Navire roulier	Roll-On Roll-Off (Vessel)	
RPM (REVS)	Tours/Minute	Revolutions per Minute	Indique le régime d'un moteur

Glossaire

RPT	(nous) répétons ...	Repeat ...	
RV, R/V	Voyage circulaire ou Aller et retour	Round Voyage	TARV = Transatlantic round voyage (en C/P à temps)
SATAFEX / SPMX	Samedi après 12h00 excepté	Saturday After noon (P.M.) Excepted	
SATPMSHEX	Samedi après-midi, dimanches et jours fériés exceptés	Saturday P.M., Sundays and Holidays Excepted	
SB / SBBE	Poste sûr (aux deux bouts)	Safe Berth (at Both Ends)	Où le navire peut accéder et séjourner sans courir de danger, sauf circonstances exceptionnelles
SBM	Amarrage sur une bouée	Single Buoy Mooring	Emploi exclusivement dans le trafic pétrolier
SBM	Tourteaux de soja	Soyabean meal	
SBT	Ballasts séparés (des citernes à cargaison)	Segregated Ballast Tank	S'emploie uniquement pour les navires citernes
SF	Coefficient d'arrimage	Stowage Factor	Encombrement de la marchandise logée en cales, exprimé en cbf ou cbm par Tonne (Ex. SF = 50 cbf p.T.). Ce coefficient varie en plus à raison de pertes d'arrimage, ou en moins à raison du tassement de la cargaison en cales. Il dépend, donc, du type de navire.
SHEX	Dimanches et jours fériés exceptés	Sundays and Holidays Excepted	
SHINC	Dimanches et jours fériés inclus	Sundays and Holidays Included	
SOF	Rapport d'escale	Statement Of Facts	Ce rapport doit consigner tous les faits et doit être signé du Capitaine, de l'agent et de l'affrèteur ou de ses représentants.
SOLAS	Convention Internationale sur la Sauvegarde de la Vie Humaine en Mer.	Safety Of Life At Sea Convention	cf. : IMO (ex. IMCO)
SP	Port sûr	Safe Port	Où le navire peut accéder et séjourner sans courir de danger sauf circonstances exceptionnelles
SS	Bateau à vapeur	Steamship	Mode de propulsion périmé. Seule survivance : les turbines à vapeur pour très gros navires

Glossaire

SSHEX	Samedis, dimanches et jours fériés exceptés	Saturdays Sundays and Holidays excepted	
SSW	En eau salée au franc-bord d'été	Summer (free board in) Salt Water	Caractérise le tirant d'eau / le DW des navires : DWSSW
ST, OST	Marée de vive eau, ordinaire	Spring Tide, Ordinary Spring Tide	LWOST décrit la hauteur d'eau disponible à marée basse en vive eau ordinaire. Important pour les bassins de marée
ST	(Navire) auto-arrimeur. Vracquier auto-arrimeur	Self-Trimmer, Self-Trimming, Self-Trimming Bulk Carrier	Navire ayant peu de "dessous". Le plus souvent : vracquier à cales de section octogonale soit STBC
STEM, SUBSTEM	Sujet " stem "	Subject to Enough Merchandise (doubtful origin) better : Subject to Shippers' agreement on quantity and dates of shipment	Stem est devenu un substantif qui signifie l'accord du chargeur sur les dates et la quantité du chargement
SUB	Sujet à ...	Subject ...	Ex. : SUBDETAILS : sujet accord mutuel sur les détails du contrat
SUB	(Navire) substitut	Substitute (Vessel)	Ex. : MV " X " OR SUB . Expression peu claire qui demande à être précisée (option ou obligation ?)
SW	Eau salée	Salt Water	Densité variable - en général env. 1,025
SWAD	Tirant d'eau (maximum) du Navire à son arrivée, en eau salée	(Maximum) Salt Water Arrival Draft	
TARV	Voyage transatlantique aller et retour	TransAtlantic Round Voyage	Qualifie un emploi sous charte à temps
TBN	A désigner	To Be Nominated, To be Named	Se dit à propos du Navire, du Port ...
TBN	Marge entre deux dates à raccourcir	To Be Narrowed	Se dit uniquement à propos des dates de chargement - pas de risque de confusion avec le TBN précédent
TBR	à renommer	To Be Renamed	Se dit d'un navire affrété ou vendu avant changement de nom.
TC, T/C	Charte à temps	Timecharter	
TCT	Voyage sous charte à temps	Timecharter Trip	
TDW	Tonne(s) de port en lourd	Ton(s) Deadweight	
TEU	EVP (Equivalent Vingt Pieds)	Twenty Foot Equivalent Unit	Norme ISO des conteneurs 20'x8'x8'6"

Glossaire

TIP	Embarquement du pilote d'entrée	Taking Inward Pilot	S'emploie pour situer le lieu et le moment de livraison d'un navire sous C/P à temps
TOVALOP		Tanker Owner's Voluntary Agreement of Liability for Oil Pollution	
TPC	Tonnes par cm	Ton(s) per Centimetre	Indication du poids nécessaire pour enfoncer le Navire d'un centimètre
TPI	Tonnes par pouce	Ton(s) per Inch	Id. pour un pouce (2,5399 cm)
TS, T/S	Feuille de temps	Timesheet	C. à d. compte de surestaries/despatch money établi selon les données du SOF
TTL, TOTCOM	(Commissions) totales	Total (commissions)	Ex. : 5PCT TTL
ULCC	Super pétrolier	Ultra Large Crude Carrier	Navire de plus de 300.000 T DW
USB	Sauf si le navire accoste plus tôt	Unless Sooner Berthed	Se dit à propos de la franchise de temps accordée aux Affréteurs après Notice, qui s'interrompt dès l'accostage
USD	Dollar des USA	US Dollar	
UU	Sauf si utilisé(s)	Unless Used	Se dit des périodes exceptées du temps de planche (y compris la franchise de temps après notice) qui comptent si elles sont utilisées. NB. : expression qui demande à être précisée par la mention que le temps effectivement utilisé, seulement, compte - à plein ou à moitié, selon accord des parties.
VLCC	Grand pétrolier	Very Large Crude Carrier	Navire de 180 à 299.000 T DW
VOY	Voyage	Voyage	
VSL	Navire	Vessel	
WB	Ballast ou lest liquide	Water Ballast	

Glossaire

WCCON	Que le Navire ait été entré en Douane ou non	Whether Custom Cleared Or Not	cf WECHON, WIBON, WIFPON, WIPON : Toutes ces expressions ont pour but de permettre la remise de la Notice (NOR) et le début des staries lorsque le poste/port est encombré. Leur interprétation n'est pas uniforme à travers le monde
WECHON	Que le Navire ait été entré en Douane ou non	Whether Entered at Custom House Or Not	cf WCCON, WIBON, WIFPON, WIPON : Toutes ces expressions ont pour but de permettre la remise de la Notice (NOR) et le début des staries lorsque le poste/port est encombré. Leur interprétation n'est pas uniforme à travers le monde
WIBON	Que le navire soit à poste ou non	Whether In Berth Or Not	cf WCCON, WECHON, WIFPON, WIPON :Toutes ces expressions ont pour but de permettre la remise de la Notice (NOR) et le début des staries lorsque le poste/port est encombré. Leur interprétation n'est pas uniforme à travers le monde
WIFPON	Que le navire ait reçu la libre pratique ou non	Whether In Free Pratique Or Not	cf WCCON, WECHON, WIBON, WIPON :Toutes ces expressions ont pour but de permettre la remise de la Notice (NOR) et le début des staries lorsque le poste/port est encombré. Leur interprétation n'est pas uniforme à travers le monde
WIPON	Que le navire soit au port ou non	Whether In Port Or Not	cf WCCON, WECHON, WIBON, WIFPON :Toutes ces expressions ont pour but de permettre la remise de la Notice (NOR) et le début des staries lorsque le poste/port est encombré. Leur interprétation n'est pas uniforme à travers le monde
W/M	Poids ou volume, à l'avantage du Navire (en T.M. ou M3)	Weight of Measurement	S'emploie pour la taxation du fret



Glossaire

WLTHC	(Hauteur) du bord supérieur de l'hiloire au dessus de la ligne de flottaison du navire vide mais ballasté à plein	(Distance) Water Line / Top of Hatch Coaming	Chiffre important pour s'assurer que le navire vide passe sous l'appareil de manutention du port. La hauteur indiquée doit concerner une cale en avant du centre de flottaison.
WOG	Sans garantie	Without Guaranty	Mais non sans responsabilité : la bonne foi est exigée
WP	Temps permettant	Weather Permitting	Sauf empêchement du travail en raison des conditions météorologiques
WT	Ballasts latéraux	Wing Tanks	
WVNS	Constitution des lots selon compartimentage du Navire	Within Vessel's Natural Segregation	Ne s'emploie que pour les pétroliers
WWD, WW Day	Jour ouvrable de temps travaillable	Weather Working Day	Temps signifie ici : conditions météorologiques
WWR	Ou et quand le Navire est prêt	When and Where Ready	S'emploie pour situer le lieu et le moment de livraison d'un navire sous C/P à temps
WWWW	Que le navire soit à poste ou non, ait reçu la libre pratique ou non, soit au port ou non, ait été entré en douane ou non	WIBON+WIFPON+WIPON+WECHON (WCCON)	
X	Dimanches et jours fériés exceptés	Raccourci de SHEX (Sundays and Holidays Excepted)	Ex. : 12.000 X = 12.000 T/Day SHEX
Y/A	Règles de York et d'Anvers	York Antwerp Rules	Accord international qui régit l'avarie commune, publiée par le CMI. La Convention de 1974 a été amendée en 1990
STBC		Self-Trimming Bulk Carrier	
UTC		Universal Time	